

Glossary of Terms

Useful legal terms

English	Bulgarian	Bulgarian Pronunciation
Abrogation (annulment / cassation)	Отменяне, анулиране	Otmenyane, anulirane
Access to file (by Lawyer)	Достъп до дело	Dostup do delo
Accomplice	Съучастник	Sauchastnik
Accused (with charges)	Обвиняем	Obvinyaem
Acquitted	Оправдан, освободен от отговорност	Opravdan, osvoboden ot otgovornost
Adjudication	Присъда, отсъждане, решение	Prisuda, otsuzhdane, reshenie
Administration of justice	Прилагане на справедливост	Prilagane na spravedlisvost
Amnesty	Амнистия, помилване	Amnistiya, pomilvane
Anti Narcotics Police Station	Полицейски участък за борба с наркотици	Politseiski uchastak za borba s narkotitsi
Appeal	Обжалване	Obzhalvane
Appeal or complaint	обжалване или жалба	Obzhalvane ili zhalba
Application	Молба, заявление	Molba, zayavlenie
Application forms (prison)	Форми за заявление	Formi za zayavlenie
Army	Армия	Armiya
Assessment of evidence	Разглеждане на доказателствата	Razglezhdane na dokazatelstva
Blood test	Кръвни изследвания	Kruvni izsledvaniya
Cell	Килия	Kiliya
Charge	Обвинения	Obvineniya
Chief Prosecutor	Главен прокурор	Glaven prokuror
Civil party in criminal trial	Гражданска страна в угово дело	Grazhdanska strana v uglavno delo
Clemency	Помилване	Pomilvane
Complaints system	Система за жалби	Sistema za zhalbi

Consent	Съгласие	Suglasie
Convicted	Осъден, затворник	Osaden, zatvornik
Conviction	Осъждане, присъда	Osuzhdane, prisuda
Corporal	Телесен	Telesen
Country ban (order issued which prohibits a person who has been deported or expelled from returning)	Забрана за влизане в страната (заповед, която която забранява някой депортиран или изгонен да се върне)	Zabrana za vlizane v stranata
Court appearance	Явяване пред съда	Yavyavane pred suda
Courthouse	Съд	Sud
Criminal code	Наказателно право	Nakazatelno pravo
Criminal code procedure	Процедура по наказателно дело	Protsedura
Criminal Court	Наказателен съд	Nakazatelen sad
Criminal prosecution	Обвинение в престъпление	Obvinenie v prestuplenie
Criminal record	Криминално досие	Kriminalno dosie
Custody hearing	Изслушване при арест	Izslushvane pri arest
Custody order	Заповед за задържане	Zapoved za zadurzhane
Danger of absconding	Опасност да се укрие от съда	Opasnost da se ukrie ot sada
Danger of interfering with the course of justice	Опасност от намеса в съдебния процес	Opasnost ot namesa v sudebniya protsec
Danger of repeated criminal offences	Опасност да не извърши отново престъпление	Opasnost da ne izvurshi otnovo prestaplenie
Deportation	Изгонване от страната	Izgonvane ot stranata
Deportation order	Заповед за депортиране	Zapoved za deportirane
Dismiss charges	Отхвърлям обвиненията	Othvurlyam obvineniya
Early freedom	Ранно освобождаване	Ranno osvobozhdavane
Escort	Стража	Strazha
Expert Witness	Свидетел-експерт	Svidetel-ekspert
Expulsion	Изгонване, отстраняване	Izgonvane, otstranyavane
Extradition	Екстрадиция	Ekstraditsiya

Federal Police	Федерална полиция	Federalna politsiya
Fever	Треска	Treska
File	Дело	Delo
Food poisoning	Хранително натравяне	Hranitelno natravylene
Guarding (a prison)	Охраняване (на затворник)	Ohranyavane (na zatvornik)
Guilty	Виновен	Vinoven
Hand cuffed	С белезници	S beleznitsi
Hearing (first)	Изслушване (първо)	Izslushvane (purvo)
High Court	Висш Съд	Vissh Sud
Higher Regional Court	Висш Регионален Съд	Vissh Regionalen Sad
Human rights	Човешки права	Choveshki prava
Hunger strike	Гладна стачка	Gladna stachka
Imprisoned	Задържан, в затвора	Zadurzhan, v zatvora
Imprisonment	Затвор, мярка за неотклонение	Zatvor, myarka na neotklonenie
Imprisonment after conviction	мярка за неотклонение след обвинение	Myarka na neotklonenie sled obvinenie
Indictment	Предявяване на обвинение, обвинителен акт	Predyavyavane na obvinenie, obviniteln akt
Insubordination to officer	Неподчинение на длъжностно лице/полицай	Nepodchinenie na dluzhnostno litse
Interpreter	Преводач	Prevodach
Investigation	Разследване	Razsledvane
Jeopardise	Излагам на риск, на опасност	Izlagam na risk, na opasnost
Judge	Съдия	Sadiya
Judgement	Решение, присъда	Reshenie, prisuda
Judgement Final and enforceable	Присъдата е крайна и влиза в сила	Prisudata e kraina i vliza v sila
Judicial Police	Съдебна полиция	Sadebna politsiya
Juvenile prison	Затвор за непълнолетни	Zatvor za nepulnoletni
Lawyer	Адвокат	Advokat

Lawyers' charges	Такса на адвокат	Taksa na advokat
Legal Aid / Pro Bono Lawyer	Служебен адвокат	Sluzheben advokat
Legal Clerk	Правен служител	Praven sluzhitel
Local prison rules	Правила на местния затвор	Pravila na mestniya zatvor
Local State Court	Местен държавен съд	Mesten darzhaven sad
Major offence	Углавно престъпление	Uglavno prestaplenie
Malnutrition	Недохранване	Nedohranvane
Marital Visit	Посещение на съпруг/съпруга	Poseshtenie na saprug/saprugа
Minimal (guilt)	Минимална (вина)	Minimalna (vina)
Ministry of Justice	Министерство на правосъдието	Ministerstvo na pravosudieto
Minor offence	Второстепенно престъпление	Vtorostepenno prestuplenie
Misdemeanour	Дребно престъпление	Drebno prestuplenie
Mistreatment/ Torture	Мъчение	Machenie
Money earned in prison	Пари, спечелени в затвора	Pari specheleni v zatvora
Notary	Нотариус	Notarius
Officer of the Court	Съдебен служител	Sadeben slujitel
Opposition	Съпротива	Suprotiva
Out-of-court settlement	Споразумение извън съдебната зала	Sporazumenie izvun sadebnata zala
Parole (conditional release)	Пускане на свобода, при условие че няма да се опита да избяга	Puskane na svoboda, pri uslovie che nyama da se opita da izbyaga
Pay off debts	Изплатени дългове	Izplateni dolgove
Penal order	Наказателно постановление	Nakazatelno postanovlenie
Penal proceeding	Наказателна процедура	Nakazatelna protsedura
Permanent (indefinite) detention	Постоянно задържане, за неопределено време	Postoyanno zadurzhane, za neopredeleno vreme
Permit, entitlement	Разрешение	Razreshenie
Personal money in prison	Лични пари в затвора	Lichni pari v zatvora

Physical examination	Физически преглед	Fizicheski pregled
Plaintiff	Ищец, тџжител	Ishtets, tuzhitel
Police Headquarters	Полицейско управление	Politseisko upravlenie
Police Officer	Полицай	Politsai
Power of Attorney	Пълномощие	Pulnomoshtie
Preliminary detention	Предварително задържане	Predvaritelno zadurzhane
Presiding Judge	Водещ съдия	Vodesht sadiya
Presumption of innocence	Невинен до доказване на противното	Nevinen do dokazvane na protivnoto
Preventive detention	Превантивно задържане	Prevantivno zadurzhane
Prison	Затвор	Zatvor
Prison administration	Управата на затвора	Upravata na zatvora
Prison Director	Директор на затвора	Direktor na zatvora
Prison house rules	Вътрешен ред в затвора	Vutreshen red v zatvora
Prison rules regarding supervised visit	Правила за посещения в затвора	Pravila za poseshteniya v zatvora
Prison Warden	Надзирател в затвора	Nadziratel v zatvora
Prisoners	Затворниците	Zatvornitsite
Private prosecution	Частно дело	Chastno delo
Procedural complaint	Процедурна жалба	Protsedurna jalba
Proceedings	Съдебна процедура	Sadebna protsedura
Proof of evidence	Доказателство	Dokazatelstvo
Prosecution	Разследване	Razsledvane
Prosecutor (Public)	Ищец (прокурор, държавен обвинител)	Ishtets
Provision	Уговорка, постановление	Ugovorka, postanovlenie
Prosecutor's Office	Прокуратура	Prokuratura
Raids	Внезапно нападение	Vnezapno napadenie
Rehabilitation	Възстановяване на права/привилегии	Vuzstanovyavane na prava/privilegii
Release	Освобождаване	Osvobozhdavane

Release order	Заповед за освобождаване	Zapoved za osvobozhdavane
Remand (sending a person accused of an alleged offence into custody to await trial)	Връщане в затвора (задържане отново на обвиняемия до изчакване на делото)	Vrushtane v zatvora (zadurzhane otново na obvinyaemiya do izchakvae na deloto)
Remand prison	Арест	Arest
Remission	Опрощаване	Oproshtavane
Repatriation	Репатриране	Repatriране
Representative of the Local Authority	Представител на местната власт	Predstavitel na mestnata vlast
Riot	Бунт, размирици	Bunt, razmiritsi
Riot Police	Неправомерна полицейска намеса	Nepravomerna politseiska namesa
Roll call	Редица от затворници	Reditsa ot zatvornitsi
Security	Сигурност, безопасност	Sigurnost, bezопасnost
Small Police Station	Малко полицейско управление	Malko politseisko upravlenie
Social Worker	Социален работник	Sotsialen работник
Stomach bugs	Глисти	Glisti
Strike	Стачка	Stachka
Sufficient suspicion	Достатъчно съмнение, подозрение	Dostatuchno sumnenie
Surety (money required for a remand prisoner to be released on bail)	Гаранция	Garantsiya
Suspended sentence	Условна присъда	Uslovna prisuda
Temporary detention	Временно задържане	Vremenno zadurzhane
The accused	Обвиняемият	Obvinyaemiyat
To buy	Купувам	Kupuvam
To change money	Обменям пари	Obmenyam pari
To deport	Депортирам, изгонвам от страната	Deportiram, izgonvam ot stranata
To file an application	Подаване на молба	Podavane na molba

Transfer Agreement (Strasbourg Convention)	Споразумение за прехвърляне (според Страсбургската конвенция)	Sporazumenie za prehvurlyane (spored Strasburgskata konventsiya)
Transfer to another prison	Прехвърляне в друг затвор	Prehvurlyane v drug zatvor
Treason	Измяна, предателство	Izmyana, predatelstvo
Valid or legal	Валиден или легален	Validen ili legalen
Visit permit	Разрешение за посещение	Razreshenie za poseshtenie
Warden	Надзирател	Nadziratel
Wing	Крило	Krilo

Key phrases – English into Bulgarian

ALPHABET

Printed letters		Written letters		Approximate English sound	Bulgarian example	English meaning
Capital	small	capital	small			
A	a	А	а	a as in 'art' (but shorter)	Ана	Anna
Б	б	Б	б	b as in 'book'	бана	<i>banana</i>
В	в (v)	В	в	v as in 'vice'	вода	water
Г	г (g)	Г	г	g as in 'good'	година	<i>year</i>
Д	д	Д	д	d as in 'dot'	дата	<i>date</i>
Е	е	Е	е	e as in 'elephant'	есен	<i>autumn</i>
Ж	ж	Ж	ж	s as in 'pleasure'	жена	<i>woman</i>
З	з	З	з	z as in 'zigzag'	зима	<i>winter</i>
И	и (i)	И	и	i as in 'inch'	име	<i>name</i>
Й	й (y)	Й	й	y as in 'yes'	йод	<i>iodine</i>
К	к	К	к	k as in 'king'	как	<i>how</i>
Л	л (l)	Л	л	l as in 'label'	легло	<i>bed</i>
М	м	М	м	m as in 'man'	млад	<i>young</i>
Н	н	Н	н	n as in 'not'	новина	<i>news</i>
О	о	О	о	o as in 'offer'	около	<i>around</i>

П	п (п)	П	п	p as in 'pet'	папка	folder
Р	р	Р	р	r as in 'rat'	ресторант	restaurant
С	с	С	с	s as in 'sister'	сестра	sister
Т	т (т)	Т	т	t as in 'tent'	торта	cake
У	у	У	у	oo as in 'foot'	утре	tomorrow
Ф	ф	Ф	ф	f as in 'fifteen'	факс	fax
Х	х	Х	х	h as in 'horrid'	хубав	nice
Ц	ц (ц)	Ц	ц	ts as in 'fits'	цвете	flower
Ч	ч	Ч	ч	ch as in 'church'	църква	church
Ш	ш	Ш	ш	sh as in 'ship'	шапка	hat
(ш)						
Щ	щ	Щ	щ	Sht as in 'fishtail'	щастие	happiness
(щ)						
Ъ	ъ	Ъ	ъ	u as in 'curtain' (but shorter)	ъгъл	corner
**	ь	**	ь	y as in 'York'	Кольо	Kolyo
Ю	ю	Ю	ю	you as in 'Youth' (but shorter)	юли	July
Я	я	Я	я	ya as in 'yarn'	ягода	strawberry

Useful words

Numbers	
1	edno
2	dve
3	Tri
4	chetiri
5	pet
6	shest
7	sedem

Числа	
16	shestnadeset
17	sedemnadeset
18	osemnadeset
19	devetnadeset
20	dvadeset
30	trideset
40	chetirideset

8	osem
9	devet
10	deset
11	edinadeset
12	dvanadeset
13	Trinadeset
14	chetirinadeset
15	petnadeset

50	petdeset
60	shestdeset
70	sedemdeset
80	osemdeset
90	devetdeset
100	sto
1000	hilyada

Food	Храна	Hrana
Apple	Ябълка	Yabulka
Banana	Банан	Banan
Beans	Боб	Bob
Biscuits	Бисквити	Biskviti
Bread	Хляб	Hlyab
Cake	Торта	Torta
Chicken	Пиле	Pile
Coffee	Кафе	Kafe
Drink	Пия	Piya
Eat	Ям	Yam
Egg	Яйце	Yaitse
Fruit	Плод	Plod
Hungry	Гладен	Gladen
Juice	Сок	Sok
Meat	Месо	Meso
Milk	Мляко	Mlyako
Omlette	Омлет	Omlet
Pancake	Палачинка	Palachinka

Rice	Ориз	Oriz
Sausage	Наденица/кренвирш	Nadenitsa/krenvirsh
Sugar	Захар	Zahar
Sweet	Сладко	Sladko
Vegetables	Зеленчуци	Zelenchutsi
Water	Вода	Voda
Cutlery	Прибори	Pribori
Cup	Чаша	Chasha
Fork	Вилица	Vilitsa
Knife	Нож	Nozh
Plate	Чиния	Chiniya
Spoon	Лъжица	Lazhitsa
Greetings	Поздрави	Pozdravi
Good Morning	Добро утро	Dobro utro
Good Afternoon	Добър ден	Dobur den
Good Night	Лека нощ	Leka nosht
Day	Ден	Den
Week	Седмица	Sedmitsa
Month	Месец	Mesets
Monthly	Месечно	Mesechno
Year	Година	Godina
Today	Днес	Dnes
Tomorrow	Утре	Utre
Tonight	Довечера	Dovechera

Sunday	Неделя	Nedelya
Monday	Понеделник	Ponedelnik
Tuesday	Вторник	Vtornik
Wednesday	Сряда	Sryada
Thursday	Четвъртък	Chetvurtuk
Friday	Петък	Petuk
Saturday	Събота	Subota
Spring	Пролет	Prolet
Summer	Лято	Lyato
Autumn	Есен	Esen
Winter	Зима	Zima
Baby	Бебе	Bebe
Boy	Момче	Momche
Child	Дете	Dete
Father	Баща	Bashta
Girl	Момиче	Momiche
Husband	Съпруг	Saprug
Man	Мъж	Muzh
Money	Пари	Pari
Mother	Майка	Maika
Wife	Съпруга	Saprugа
Woman	Жена	Zhena
He	Той	Toi
I	Аз	Az
Me	Мен	Men
My	Мой	Moi
Yours	Твой	Tvoi

Her	Неин	Nein
His	Негов	Negov
Their	Техен	Tehen
Them	Тях	Tyah
You	Ти/Вие	Ti/Vie
Yours	Твой/Ваш	Tvoi/Vash
Borrow	Заемам	Zaemam
Close	Затварям	Zatvaryam
Closed	Затворен	Zatvoren
Come	Идвам	Idvam
Debt	Дълг	Dulg
Door	Врата	Vrata
Give	Давам	Davam
Here	Тук	Tuk
Indoors	На закрито, вътре	Na zakrito, vutre
Inside	Вътре	Vutre
Open	Отварям	Otvaryam
Outside	Навън	Navun
Run	Тичам	Ticham
Stand	Стоя изправен	Stoya izpraven
Stay	Стоя	Stoya
Stop	Спирам	Spiram
Turn	Обръщам се	Obrushtam se
Walk	Вървя	Vurvya
Head	Глава	Glava
Hair	Коса	Kosa
Eye	Око	Oko

Eyes	Очи	Ochi
Eyeball	Очна ябълка	Ochna yabulka
Eyebrow	Вежда	Vezhda
Eyelash	Мигла	Migla
Eyelid	Клепач	Klepach
Nose	Нос	Nos
Nostril	Ноздра	Nozdra
Ear	Ухо	Uho
Hearing	Слух	Sluh
Mouth	Уста	usta
First	Първи	Purvi
Second	Втори	Vtori
Third	Трети	Treti
Fourth	Четвърти	Chetvurti
Fifth	Пети	Peti
Sixth	Шести	Shesti
Seventh	Седми	Sedmi
Eight	Осми	Osmi
Ninth	Девети	Deveti
Tenth	Десети	Deseti
Half	Половин	Polovin
In half	Наполовина	Napolovina
After	След	Sled
Before	Преди	Predi
Later	По-късно	Po-kusno
Now	Сега	Sega

Climate	Климат	Klimat
Cold	Студен	studen
Heat	Топъл	Topul
Hot	Горещ	Goresht
Rain	Дъжд	Duzhd
Shade	Сянка	Syanka
Sun	Слънце	Sluntse
Sunshine	Слънчева светлина	Sluncheva svetlina
Weather	Време	Vreme
Wind	Вятър	Vyatur
Briefs	Слипове	Slipove
Clothes	Дрехи	Drehi
Pullover	Пуловер	pulover
Shirt	Риза	Riza
Shorts	Къси панталони	Kusi pantaloni
Socks	Чорапи	Chorapi
Trousers	Панталон	Pantalon
"T" Shirt	Тениска	Teniska
Sandals	Сандали	Sandali
Shoe	Обувки	Obuvki
Trainers	Маратонки	Maratonki
Ashtray	Пепелник	Pepelnik
Book	Книга	Kniga
Cigarettes	Цигари	Tsigari
Dry	Сух	suh

Lighter	Запалка	Zapalka
Pen	Химикал	Himikal
Pencil	Молив	Moliv
Scissors	Ножица	Nozhitsa
Soap	Сапун	sapun
Liquid soap	Течен сапун	Techen sapun
Wash	Мия	Miya
Wash hand	Мия си ръцете	Miya si rutsete
Washing	Пране	Prane
Wet	Мокър	Mokur
Bucket	Кофа	Kofa
Scrubbing Brush	Четка	Chetka
Shower	Душ	Dush
Toothbrush	Четка за зъби	Chetka za zubi
Toothpaste	Паста за зъби	Pasta za zubi
Towel	Хавлия	Havliya
Dream	Сън	Sun
Rest	Почивам си	Pochivam si
Sleep	Спя	Spya
Sleepy	Сънен	Sunen
Wake	Събуждам се	Sabuzhdam se
Bed	Легло	Leglo
Bed Sheet	Чаршафи	Charshafi
Blanket	Одеяло	Odeyalo
Mattress	Матрак	Matrak
Pillow	Възглавница	Vuzglavnitsa